

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕХНОЛОГИИ «НОВЫЙ ПЕРЕВЕРНУТЫЙ КЛАСС» В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ВУЗЕ



Аннотация

Статья раскрывает теоретические положения и практические пути реализации инновационного подхода в обучении иностранному языку «Новый перевернутый класс» (Reversed classroom). Указаны различия общеизвестной технологии «Перевернутый класс» (Flipped classroom) и ее новой интерпретации. Поэтапно описана опытно-экспериментальная работа в группах будущих педагогов и литературоведов, результаты которой сформулированы на основе проведенного среди студентов опроса. Обучение по технологии «Новый перевернутый класс» привело к росту самостоятельности в усвоении нового материала, повышению активности и мотивации обучающихся, а также к более эффективному формированию их профессиональной компетенции.



Abstract

THE USE OF THE 'REVERSED CLASSROOM' TECHNOLOGY IN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE AT A UNIVERSITY

This paper reveals the theoretical provisions and practical ways of implementing an innovative approach to teaching a foreign language called 'Reversed classroom'. It presents the differences between the well-known 'Flipped classroom' and its new interpretation. Experimental work with groups of future teachers and literary critics is described in stages, with the results formulated based on a survey conducted among students. Learning through the 'Reversed classroom' has led to increased independence in learning new material, improved student activity and motivation, as well as more effective formation of professional competence.



Ключевые слова

«Перевернутый класс», «Новый перевернутый класс», предметно-языковое интегрированное обучение, домашнее чтение, иностранный язык, профессиональная компетенция



Key words

'Flipped classroom', 'Reversed classroom', Content and Language Integrated Learning, home reading, foreign language, professional competence

Наряду с более известным в дидактике методом смешанного обучения «Перевернутый класс», «Новый перевернутый класс» (перевод мой – Н. К.) является моделью активной педагогики, полностью выходящей за рамки классической схемы обучения. Речь больше не идет о теоретических или практических занятиях, проводимых преподавателем. В «Новом перевернутом классе» обучающиеся берут бразды правления в свои руки, создавая собственный учебный

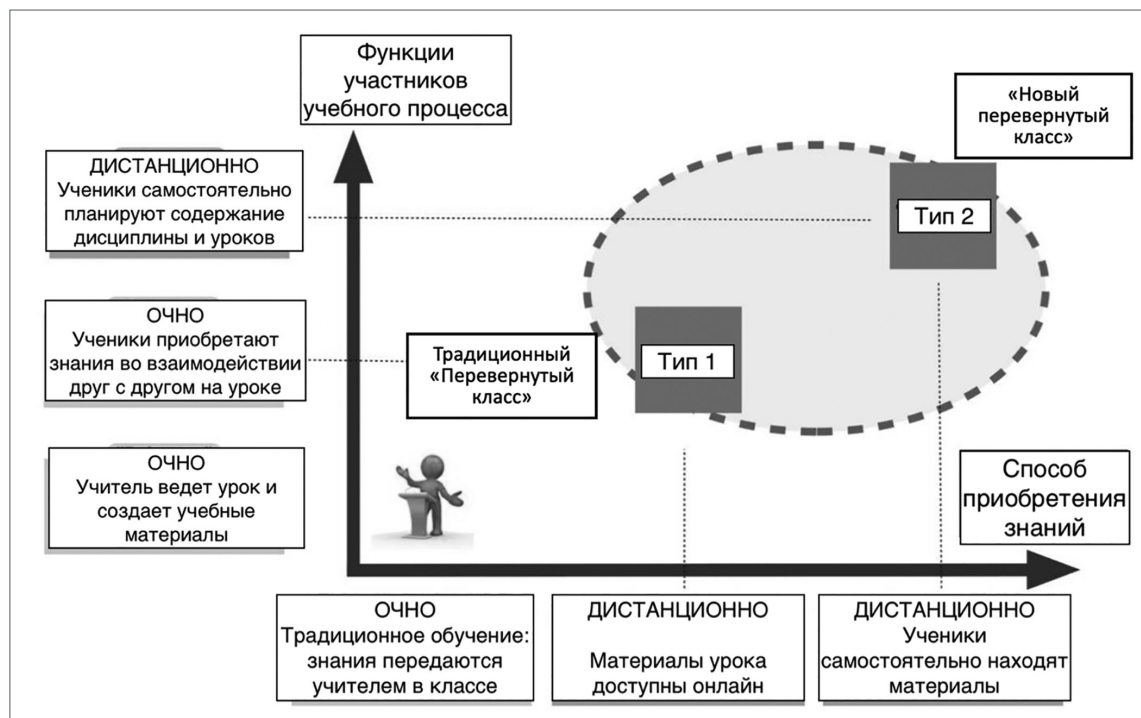
контент на основе тем, предусмотренных программами дисциплин. Авторы данного подхода сравнивают его с технологией *DIY (do it yourself)* [7]. Это сложный и продуктивный метод обучения как для преподавателя, так и для обучающихся, который заслуживает более широкого использования в педагогической практике. В данной статье будут рассмотрены цели, этапы и результаты коллективной опытно-экспериментальной работы, проведенной студентами в сотрудничестве с преподавателем.

Теоретические основы. Изначально разработанный для студентов, изучающих молекулярную генетику в Католическом университете Лилля (*l'Université Catholique de Lille*) во Франции, «Новый перевернутый класс» (фр. *la classe renversée*) является крайней формой реализации более известного «Перевернутого класса» (англ. *Flipped classroom*, фр. *la classe inversée*). В последнем изменен порядок подачи изучаемого материала: усвоение новых знаний обучающимися происходит дома, а время аудиторной работы посвящается выполнению упражнений, творческих заданий, проведению практических исследований.

«Новый перевернутый класс», созданный по инициативе Ж.-Ш. Кайе (*Jean-Charles Cailliez*) в рамках программы педагогических инноваций, предлагает студентам и преподавателям поменяться ролями [8]. Оказавшись в ситуации преподавания ради обучения, студенты берут на себя все задачи, относящиеся к деятельности по разработке курса: от выбора учебных материалов до дидактизации их содержания и подготовки контрольных заданий (рис. 1). Так, беря на себя роль преподавателя, они становятся ответственными за свое обучение и обучение одноклассников [10].

В дальнейшем данный подход получил свое развитие в исследованиях бельгийских педагогов М. Лебрена (*Marcel Lebrun*) и М. Френе (*Mariane*

Рис. 1
Сравнение
типов обучения
(по М. Леброну)



Frenay) из Католического университета Лувена (*l'Université Catholique de Louvain*), направленных на изучение эффективности инновационных педагогических методов [9]. Вопросы коллективной саморегуляции и поиска информации при внедрении «Новый перевернутый класс» нашли свое отражение в работах Л. Тобуа Жакоб (*Laetitia Thobois Jacob*) и Э. Шеври Пебайль (*Emmanuelle Chevy Pébayle*) [11].

В аспекте проблематики нашего исследования привлекают внимание работы П. В. Сысоева [4], В. В. Завьялова [5], Э. Г. Крылова [2], Е. К. Вдовиной [1], посвященные предметно-языковому интегрированному обучению (*CLIL – Content and Language Integrated Learning*), а также Т. С. Серовой о профессионально-ориентированном чтении на иностранном языке и методике обучения ему в высшей школе [3]. Так, особый интерес вызывают методические принципы предметно-языкового интегрированного обучения, обобщенные В. П. Сысоевым: принцип интегративности, перекликающийся с принципом опоры на межпредметные связи (В. В. Сафонова); принцип профессиональной направленности обучения; принцип преемственности; принцип доминирования проблемных профессионально-ориентированных заданий; принцип учета специфики внутрипрофильной специализации [5].

Одной из ключевых особенностей подхода «Новый перевернутый класс» является использование элементов педагогического дизайна [6]. Имея перед собой аутентичный материал, студенты должны грамотно его структурировать. Для этого необходимо проанализировать потребности целевой аудитории, ее компетенции и ожидаемые результаты обучения. Требуется осознание целей и задач учебного материала, а также выбор средств и методов деятельности. Создавая элементы содержания, важно выработать свой стиль и при необходимости – визуальный дизайн заданий. Заключительным аспектом работы является разработка средств контроля и сбора информации. Основными особенностями такого подхода являются *экспериментирование* и так называемые *продуктивные сбой* в работе. Самостоятельно разрабатывая учебные материалы, студенты могут ошибаться и, как результат, терпят неудачу. Далее анализируют, что не сработало (последовательность действий, формулировка задания, иерархия фактов и т.д.), чтобы приблизиться к более эффективному способу достижения цели (следовательно, продуктивный сбой).

«Новый перевернутый класс» основан на том факте, что студенты уже приобрели свой ученический опыт, и опирается на их имплицитные знания, способствует применению этих знаний на практике. Необходимо также отметить, что, хотя автономность обучающихся играет ключевую роль в данном подходе, преподаватель не остается безучастным. Его функция заключается в том, чтобы направлять, когда в этом есть необходимость, и приближать к цели. Данный подход не умаляет ценности экспертных знаний. Это больше похоже на ученичество, в ходе которого учитель предоставляет обучающимся возможность самостоятельного освоения материала с помощью инстинктивных и практических знаний.

Материалы и методы. Обучение проводилось в разные годы на занятиях по французскому языку в рамках образовательных программ бакалавриата по направлению подготовки «Педагогическое образование» с двумя профилями «Иностранные языки» в Благовещенском государственном педагогическом университете, а также по направлению подготовки «Филология», профиль «Литература народов зарубежных стран, французский язык», в Санкт-Петербургском государственном университете.

Как известно, университетская дисциплина «Иностранный язык» включает несколько аспектов: практический курс иностранного языка, грамматику,

фонетику, домашнее чтение. Технология «Новый перевернутый класс» была внедрена нами на занятиях по домашнему чтению для достижения нескольких целей. Во-первых, чтение художественной литературы на языке оригинала способствует становлению иноязычной коммуникативной компетенции. Являясь одним из важнейших видов коммуникативно-познавательной деятельности, чтение позволяет обучающимся обогатить словарный запас, наблюдать и анализировать использование грамматических конструкций в аутентичном тексте, развивает умения устной и письменной речи. Во-вторых, изучаемые произведения, являясь средством постижения иноязычной картины мира, стимулируют формирование навыков анализа литературного текста, развивают критическое мышление. Поскольку преподавательская компетенция является составной частью общей профессиональной компетенции по данным направлениям подготовки, внедрение «Нового перевернутого класса» на занятиях по домашнему чтению показалось нам наиболее уместным при обучении будущих преподавателей и литературоведов.

Ввиду того, что передача знаний возлагается на самих обучающихся, среди возможных трудностей, с которыми могли столкнуться студенты, мы выделили умение дидактизировать аутентичный текст (создать упражнения для лучшего понимания и усвоения материала) и организовывать взаимодействие участников группы на аудиторном занятии.

Напомним, что обучающиеся в роли преподавателей должны одновременно выполнять как минимум четыре вида деятельности: 1) изучить новый художественный текст; 2) найти пояснения к незнакомым словам и реалиям, описанным в тексте; 3) создать лингвистические и коммуникативные задания и грамотно сформулировать установки к ним; 4) продумать формы работы в группе. Все это требует больших усилий и может вызвать когнитивную перегрузку [11].

Чтобы преодолеть эти трудности, мы организовали учебный процесс поэтапно. В совокупности работа в группах продолжалась в течение трех семестров. На первом этапе совместной работы (согласно учебному плану это был четвертый или пятый семестр обучения) занятия велись по пособию для домашнего чтения по роману Ги де Мопассана «Милый друг» [12]. Структура пособия включает пятнадцать разделов, каждый из которых содержит аналогичные задания, направленные на усвоение лексики, ответы на вопросы по содержанию, темы для анализа событий и персонажей литературного произведения. Так, каждое занятие начиналось с проверки глобального понимания прочитанного отрывка. Приведем примеры некоторых установок: «Резюмируйте в трех-пяти фразах содержание прочитанного»; «Назовите главные и второстепенные события в прочитанной главе»; «Назовите ключевые слова, отражающие события (ваши впечатления от) прочитанного».

Детальное понимание текста было интегрировано в задание на составление ситуаций на основе предложенных слов и выражений. Помимо незнакомой лексики, обучающимся предлагаются идиоматические выражения, а также уже знакомые слова, необходимые для описания конкретных событий. Данный этап работы носит условно-речевой характер. Высказывания обучающихся ограничены набором представленных лексических единиц и контекстом конкретного отрывка произведения. Далее, отвечая на вопросы по тексту, студенты расширяют свое высказывание, концентрируясь не на форме, а на содержании. В завершении они анализируют описанные события, сравнивают поступки героев, высказывая собственное мнение. В ходе работы прослеживается усложнение заданий от репродуктивного уровня (составление ситуаций) к репродуктивно-продуктивному

(ответы на вопросы) и, наконец, продуктивному (анализ событий, высказывание собственного мнения).

На втором этапе обучения студентам было предложено самостоятельно по очереди вести занятия с использованием аналогичных учебников и разработок по домашнему чтению. В разные годы работа велась по пособиям, созданным на основе романов Оноре де Бальзака «Евгения Гранде» [13] и Франсуа Мориака «Тереза Дескейру» [14]. Это был первый шаг на пути к технологии «Новый перевернутый класс». Обучающиеся, опираясь на готовую методическую разработку, концентрировались на организации коммуникативно-учебной деятельности группы и на своем педагогическом поведении. Следуя примеру преподавателя, они, выслушав ответ одноклассников, резюмировали вышесказанное, добавляя свой комментарий, а также исправляли ошибки и неточности. Наиболее творческие студенты предлагали свои задания, включая вопросы проблемного характера, ребусы, кроссворды, загадки и т.д. По тому, как студенты вели опрос, строили свои высказывания, озвучивали переходы от одних видов деятельности к другим, можно было судить о тщательности и серьезности подготовки с их стороны. Не менее активно и мотивированно проявляли себя студенты-ученики. Таким образом, работа велась с использованием элементов профессионально-ориентированного и предметно-языкового интегрированного обучения.

Следующий этап работы заключался в том, что студенты самостоятельно разрабатывали методические рекомендации для работы с художественными произведениями, по которым впоследствии вели занятие. Будущим педагогам был рекомендован роман Филиппа Клоделя (*Philippe Claudel*) «Серые души» (*Les Âmes grises*, 2003), тогда как литературоведам было предложено выбрать материал самостоятельно. Так, среди изученных произведений были «Обещание на рассвете» (*La promesse de l'aube*, 1960) Ромена Гари (*Romain Gary*) и книга Дани Лаферьера (*Dany Laferrière*) «Загадка возвращения» (*L'Énigme du retour*, 2009). Оба произведения были рекомендованы к прочтению в рамках отдельной дисциплины «Зарубежная литература». Изучаемый фрагмент, как правило, делился на две-три части, что соответствовало числу студентов, ответственных за подготовку заданий по данному материалу. Авторские разработки и дополнительные материалы размещались на платформе с доступом для всех участников группы накануне занятия. На этом этапе преподаватель участвовал в уроке в роли ученика. Ему так же, как и другим членам группы, ведущий занятие студент давал задание, выслушивал ответ и сопровождал его своим комментарием. Важно отметить, что ответ преподавателя привлекал наибольшее внимание со стороны обучающихся, так как он рассматривался в качестве эталона. Время от времени преподаватель мог вернуться к своей привычной роли и дополнить, исправить или повторно объяснить некоторые моменты, не нарушая хода занятия.

В случае если вопросы по домашнему чтению выносились на экзамен, преподаватель предлагал студентам совместно их обсудить. Для этого на платформе размещалась таблица, в которой каждый член группы мог представить свой вариант задания. Коллективно сформулированные вопросы (темы) использовались в качестве экзаменационных материалов.

Результаты. Подведение итогов использования технологии «Новый перевернутый класс» проводилось в форме онлайн-опроса. Приведем примеры вопросов и ответов на них.

«Какие преимущества (недостатки) «Нового перевернутого класса» вы могли бы отметить в отношении обучения и организации работы в группе?» Наиболее

частыми были ответы: *«Так лучше усваивается материал»; «Становишься более автономным в обучении»; «Мотивирует то, что занятие проходит по-другому»; «Поскольку участвуют все, преодолевается страх выступать публично»; «Мы в большей степени заинтересованы в уроке»; «Можно общаться и работать с одноклассниками, с которыми раньше не контактировал».* Среди недостатков отмечалось следующее: *«Отдельные выступления были однообразными»; «Некоторые работают больше, чем другие»; «Трудно вести урок»; «Не всегда получалось сотрудничать в группе».*

Следующий вопрос касался достижения самостоятельности в работе. Большинство отметили прогресс в самостоятельности понимания материала и освоения различных методов обучения, подготовки выступления на уроке, создания презентаций, поиска упражнений.

На вопрос об изменении атмосферы в группе были даны такие ответы: *«Мы стали более внимательными друг к другу»; «Атмосфера в группе и до этого была благоприятной».* Большая часть студентов положительно оценила свой педагогический опыт.

На вопрос о том, каково было их эмоциональное состояние в конце занятий, мы получили следующие ответы: *«Удовлетворен»; «Занятие прошло очень быстро»; «Хотелось продолжать»; «Занятие проходит, как игра»; «Сначала было интересно, потом немного скучно, как на обычном занятии», «Очень волнительно, всю неделю живешь своим уроком».*

И, наконец, на вопрос о том, хотели бы обучающиеся повторить этот опыт и что бы они изменили, студенты ответили: *«Добавил бы тренировочный урок по публичным выступлениям»; «Поработала бы над формулировками заданий»; «Включил бы в урок больше интерактивных форм работы».* Все студенты высказались за повторение подобного опыта обучения.

Анализируя ответы участников опытно-экспериментальной работы по внедрению технологии «Новый перевернутый класс», можно отметить, что главными достоинствами данного подхода, по их мнению, являются свобода действий, самостоятельность и возможность развить умение как подготовленной, так и спонтанной речи на иностранном языке. Атмосфера в группе частично определяла продуктивность занятий, но не улучшалась в значительной степени под влиянием нового формата обучения. Главное удовлетворение от урока приносило понимание изучаемого материала, а также возможность донести новое знание до своих одноклассников. Основные трудности, согласно ответам, были связаны с организацией групповой работы и планированием урока.

Несмотря на то что данный инновационный метод может показаться обучающимся достаточно сложным, а педагогам — недостаточно разработанным, его перспективность в усвоении знаний и развитии профессиональных компетенций не вызывает сомнений. Ведь известно, что лучший способ учиться — это преподавание. Реализация технологии «Новый перевернутый класс» на практике, а также отзывы студентов свидетельствуют о наличии ряда нерешенных дискуссионных вопросов, без рассмотрения которых невозможно в полной мере использовать весь лингводидактический потенциал предлагаемого подхода. Только при условии системного рассмотрения всех аспектов учебного процесса (целей и содержания дисциплины, уровня владения студентами иностранным языком, требований к учебным материалам и компетентности преподавателя) можно говорить об эффективности «Нового перевернутого класса» в иноязычном образовании.



Литература

1. Вдовина Е. К. Развитие критического мышления через постановку вопросов в предметно-языковом интегрированном обучении в вузе / Е. К. Вдовина, Н. В. Потапова, М. С. Коган, И. А. Краснова // *Иностр. языки в школе*. – 2021. – № 5. – С. 80–87.
2. Крылов Э. Г. Речемыслительная контекстно-обусловленная деятельность как основа предметно-языкового обучения в неязыковом вузе // *Иностр. языки в школе*. – 2021. – № 5. – С. 20–29.
3. Серова Т. С. Информация, информативность, инновации в образовании и науке. Избранное о теории профессионально ориентированного чтения и методике его обучения в высшей школе (монография). – Пермь: Изд-во Пермского национального исследовательского политехнического университета, 2015. – 441 с.
4. Сысоев П. В. Ключевые вопросы реализации предметно-языкового интегрированного обучения иностранному языку и профильным дисциплинам в российских вузах // *Иностр. языки в школе*. – 2021. – № 5. – С. 10–19.
5. Сысоев П. В., Завьялов В. В. Методические принципы предметно-языкового интегрированного обучения // *Иностр. языки в школе*. – 2021. – № 5. – С. 30–39.
6. Уваров А. Ю. Педагогический дизайн // *Информатика*. – 2003. – № 30. – С. 2–31.
7. Cailliez J.-C. La classe renversée... une approche en «do it yourself» // *La pédagogie des classes inversées*. – Louvain-la-Neuve. – 2022. – Pp. 203–215. – <https://doi.org/10.3917/dbu.dumon.2022.01.0227>
8. Cailliez J.-C., Henin C. La classe renversée – l'innovation pédagogique par le changement de posture. – Paris: Éditions Ellipses Marketing, 2017. – 216 p.
9. Lebrun M. Vers une typologie des classes inversées. Contribution à une typologie des classes inversées: éléments descriptifs de différents types, configurations pédagogiques et effets / M. Lebrun M., C. Gilson, C. Goffinet // *Éducation & Formation*. – 2016. – № 306. – Pp. 126–146.
10. Miles C. A., Foggett K. Supporting our students to achieve academic success in the unfamiliar world of flipped and blended classrooms // *Journal of University Teaching and Learning Practice*. – 2016. – №. 13 (4). – DOI:10.53761/1.13.4.2.
11. Thobois J. L., Chevry P. E. Développer la recherche d'information et l'autorégulation collective en classe renversée: l'apport des tests d'autoévaluation // *Revue internationale de pédagogie de l'enseignement supérieur*. – 2020. – № 36 (1) – 26 p. – URL: <http://journals.openedition.org/ripes/2294> (дата обращения: 21.05.2025).
12. Roman français classique, Guy de Maupassant, Bel-Ami: учебное пособие для студентов вузов на французском языке / сост. Н. Л. Кучеренко. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2015. – 190 с.
13. Roman français classique, Honoré de Balzac, Eugénie Grandet: учебное пособие для студентов вузов на французском языке / сост. Н. Л. Кучеренко. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2015. – 116 с.
14. François Mauriac, Thérèse Desqueyroux: учеб. пособие для студентов вузов на французском языке / сост. Н. Л. Кучеренко. – Благовещенск: Изд-во БГПУ, 2016. – 113 с.



Сведения
об авторе

Кучеренко Наталья Леонидовна, канд. пед. наук, доцент, доцент кафедры романской филологии Санкт-Петербургского государственного университета.
E-mail: n.kucherenko@spbu.ru